

༄༅། །བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

INEXPRESSIBLE ULTIMATE CONFESSION

ཧུང་ །ཡེ་ཤེས་སྐུ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི། །

HUNG YÉ SHEY KU CHHOK RANG ZHIN KYIL KHOR NI
HUNG Supreme wisdom form, the natural mandala,

ཏཱ་གྲུས་བཞིན་དུ་སྟོན་པ་མི་མངའ་ཡང་། །

DA GYAY ZHIN DU T'HRÖ PA MI NGA YANG
Is like a flawless full moon. Though without elaboration,

སྤྱུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྟོམས་མངོན་པ། །

T'HUK JÉ NYI SAL Ö ZHIN NYOM DZAY PA
The clear sun of great compassion, like rays of light, shines equally.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

DIR SHEK DAK LA GONG SHING ZHUK SU SOL
I pray – come here, heed me, and remain as my witness.

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚེས་གྱི་སྐུ། །

JÖ MÉ SHEY RAB MI YO CHHÖ KYI KU
I pay homage to inexpressible wisdom, unwavering Dharmakaya;

བདེ་ཚེན་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གསལ་སྐུ་རིགས་ལྔའི་གཙོ། །

DÉ CHHEN LONG CHÖ DZOK KU RIK NGAY TSO
To the five foremost Buddha families, great bliss Sambhogakaya;

སྤྱུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རེལ་པའི་ལྷ། །

T'HUK JÉ T'HAB KHAY GYA CHHÉ ROL PAY LHA
And to the vast display of the skillful means of compassion,

ནི་སྟོ་སྐུལ་པའི་སྐུལ་སྤྱུག་འཚོལ་ལོ། །

ZHI T'HRO TRUL PAY KU LA CHHAK TSHAL LO
Nirmanakaya, that manifests in peaceful and wrathful forms.

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐུལ་པའི། །

NGÖ SU JOR DANG YI KYIY NAM TRUL PAY
The actually present and immeasurably manifest

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་སྤྱོད་མཚོན་སྟོན་གྱིས། །

KÜN TU ZANG PO LA MÉ CHHÖ TRIN GYIY
Inconceivable offering clouds of Kuntuzangpo

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཞོན་དེ། །

KHA YING NAM DAK GYA CHHER YONG KÖ DÉ
Are perfectly arranged in infinite pure space Dharmadhatu.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོན། །

CHHI NANG SANG WAY CHHÖ PA GYA TSHÖ CHHÖ
This ocean-like gathering of outer, inner, and secret offerings I present to you.

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བླ་གཤམ། །

KÜN TU ZANG MO SANG WAY LHA GA LA
Abiding in the secret bhaga of Kuntuzangmo,

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན། །

GYAL WAY KYIL KHOR RAB JAM MA LÜ KÜN
All infinite mandalas of the victorious ones without exception –

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ། །

DU DRAL MÉ PAY NGANG DU RO CHIK PA
Devoid of coming together and separation – are of one taste.

གཉིས་མེད་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་བྱུང་ཅིག །

NYIY MÉ JANG CHHUB SEM KYIY NYEY GYUR CHIK
Be delighted by the non-duality of this enlightened mind.

སེམས་ཀྱི་ངང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ། །

SEM KYI RANG ZHIN CHHÖ YING NAM KHA CHHÉ
Mind's nature, Dharmadhatu, is spacious sky;

ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་། །

CHHÖ NAM NAM DAK YÉ NAY Ö SAL ZHING
Phenomena are completely pure, primordially luminous;

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྤྲོ་བསམ་ལས་འདས་པའི། །

NAL JOR NYI YING MA SAM LAY DAY PAY
The nature of us practitioners is profound openness, beyond word and thought.

མཉམ་ཉིད་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །

NYAM NYI JANG CHHUB SEM LA TAK TU DÜ
To this evenness enlightened mind I always bow down.

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བདེལ་བ་ལ། །

KÜN ZANG DZOK CHHEN YÉ NAY DAL WA LA
The all-pervasive, timeless great perfection of Kuntuzangmo

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི། །

CHHI NANG SANG WA KÖ PAY KYIL KHOR NI

Is adorned with outer, inner, and secret mandalas,

སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མའི་དབྱིངས། །

NANG SI NAM DAK LHA DANG LHA MÖ YING

These are the complete purity of all appearances of existence, the nature of the male and female deities;

འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྗེ་གསུམ་རྣམས། །

JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHUN DZOK NAM

All that has occurred and will occur are spontaneously perfect as the father and mother consorts.

གསང་ཚེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ། །

SANG CHHEN RAB GYEY ZUK CHEN DAK NYI MA

Kuntuzangmo is the embodiment of pure form, supreme delight in the great secret.

མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པརྫོ་འབྲིལ་བ་ལ། །

KHA YING LONG YANG PEMO KHYIL WA LA

In the swirling vortex of her lotus, the space of Dharmadhatu – profound openness –

གཉིས་མེད་ཐུག་ལེ་ཚེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །

NYI MÉ T'HIK LÉ CHHEN POR Ö SAL ZHING

The clear light, great sphere of non-duality

མ་བཅོས་སྲོལ་མེད་བྱང་ལྷུ་སྲིད་པའི་སྐུ། །

MA CHÖ TRÖ MÉ JANG CHHUB NYING PÖ KU

Is uncontrived and unelaborated, the form essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཚེན་གཡུང་བྱང་ལྷ། །

CHIR YANG NANG WA DÉ CHHEN YUNG DRUNG LHA

Whatever appears is great bliss, the unchanging deity.

འདུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར། །

DU DRAL MÉ PA SANG WAY KYIL KHOR DIR

In this secret mandala, without coming together or separation,

བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །

DAK NYI CHHEN PO RIK NGA YAB YUM DANG

Are the supreme embodiments - male and female Buddhas of the five families,

བྱང་ལྷུ་ལྷུ་སྲལ་སྐོ་བོ་སྐོ་མའི་ཚོགས། །

JANG CHHUB CHAM DRAL T'HRO WO T'HRO MÖ TSHOK

The family of Bodhissatvas, the gathering of male and female wrathful deities,

དོ་རྩེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྩེ་ཚོགས་གྱི་བདག །

DOR JÉ LHA MO TSHOK JÉ TSHOK KYI DAK

Vajra goddesses, lords of the assembly, masters of the gathering,

རིགས་ལྷ་དཔལ་ཚོན་སྒོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ། །

RIK NGA PAL CHHEN T'HRÖ GYAL YAB YUM CHU

Five splendid and glorious Heruka families, the ten wrathful male and female deities,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕུག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི། །

NAY DANG YUL GYI CHHAK GYA GO MA ZHI

Guardians of sacred sights and local regions, four gatekeeper goddesses,

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་། །

YÉ SHEY TRUL PAY LHA TSHOK MANG PO DANG

And myriad assembled deities who are manifestations of wisdom.

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིད་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །

MA TAR JAM SHING SING TAR DUNG LA SOK

Loving like mothers, affectionate like sisters and more,

ལེགས་ཉེས་སྟངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ། །

LEK NYEY TANG DZIN DAM TSHIK JEY CHÖ MA

You discern between positive and negative actions and oversee samaya.

སྤྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །

CHHI NANG KHAN DRO NAL JOR MA YI TSHOK

Inner and outer Dakinis and assembly of practitioners, bear witness;

དཔང་གྱུར་དོ་རྩེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

PANG GYUR DOR JÉ DAM CHEN GONG SU SOL

Vajra samaya holders, I pray – be aware of me!

ཧྱུ། ཐུགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །

HUNG T'HUK JEI DUNG TSHOB RIK DZIN DAK CHAK GIY

HUNG We practitioners, lineage holders of great compassion,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །

DRO WAY DÖN DU JANG CHHUB SEM KYÉ DÉ

Have generated the mind of enlightenment to benefit beings.

སྒྲ་མེད་གོ་འཕང་བསྐྱོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །

LA MÉ GO P'HANG DRÖ PAR JA WAY CHHIR

In order to reach the unsurpassed state,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་བྱིམས་དང་། །

TEN PA GYA TSHÖ SO SÖ DUL T'HRIM DANG

There is an ocean of teachings, each with specific codes of conduct,

སྐྱབས་ལུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྲེལ་སྒྲིལ་པའི་མཚོགས། །

KU SUNG T'HUK DANG NYAM JOR DOM PAY CHHOK

And the supreme vows of enlightened body, speech, mind, and union.

དོ་རྩེ་འདའ་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏམ་གྱི་གཉེས། །

DOR JÉ DA KA DAM TSHIK TEN GYI NYER

These vajra words, weighty if transgressed, are the samayas that are to be constantly upheld.

སྦྱི་དང་བྱུང་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས། །

CHI DANG KHYAY PAR LHAK PAY DAM TSHIK NAM

The general, specific, and special samayas

སྲ་སྦྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚེལ། །

NGA CHHIR NÖ SHING NYER DU MAY SO TSHAL

I received and swore to preserve are

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །

YÜN DU MA TONG DA WAR MI GYI CHING

Not to be deferred or transgressed.

དོན་ལ་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང་། །

DÖN LA GOL ZHING DOK SEM MA CHHIY KYANG

Still, though I have no intention to deviate from these points nor to rescind them,

གདོད་བྱུ་ལོང་ཡོད་སྟེམ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས། །

DÖ JA LONG YÖ NYAM PAY LÉ LO YIY

Due to the laziness of procrastination, I think “There is time,”

སྒོང་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ལུགས་རྒྱུང་བ་དང་། །

LONG DU MA GYUR TSAL SHUK CHHUNG WA DANG

And have not gained indwelling experience. Hence, my ability is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྷན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ། །

SHEY ZHIN MI DEN BAK MÉ WANG GYUR TÉ

Lacking vigilant guard, I am overpowered by carelessness and,

སྦྱོར་ལ་མི་བརྩོན་བསྟེན་སྦྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས། །

GOM LA MI TSÖN NYEN DRUB YEL LA SOK

Not putting effort into meditation, I neglect the stages of approach, accomplishment, and so on.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན། །

TSHOR DANG MA TSHOR MA RIK WANG GIY NA
I, influenced by ignorance, have knowingly and unknowingly

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འདས་གུར་ཏེ། །

TÖN PAY KA DANG DAM LAY DAY GYUR TÉ
Transgressed the Lama's instructions and broken samaya commitments.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །

NAL JOR GANG ZHIK DAM TSHIK NYAM PA DANG
It is said, "One should not associate with any practitioner who has impaired samaya,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །

KAY CHIK TSAM YANG T'HRAY PAR MI JA ZHEY
Even for one moment."

བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་སྟོབས་ཏེ། །

KA LAY JUNG ZHING DÉ TAR MA CHOK TÉ
Though this is taught, I have been unable to adhere to it.

གསང་སྤོལ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་། །

SANG GO CHHOL WAY JÉ SAL KA WA DANG
Thus, because I am confused it is difficult to distinguish the avenues of secret Mantrayana.

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྟོན་ཙམ་མ་རྟོགས་ཏེ། །

NGÖN SHEY MÉ PAY KYÖN CHEN MA TOK TÉ
Lacking this clairvoyance, I know not who has these faults

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་། །

NYAM DANG TSHOK DREY NYAM PA KANG WA DANG
And I engage in feast practices and in fulfillment rituals with them.

ཉམས་དང་སྟོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་། །

NYAM DANG NÖ MIN NAM LA CHHÖ SHAY DANG
I teach Dharma to those who impair samaya and to other unsuitable recipients,

ཉམས་ལ་མི་འཛོམ་ཉམས་པའི་སྟོན་ལ་སོགས། །

NYAM LA MI DZEM NYAM PAY KYÖN LA SOK
And fail to avoid such impairments, their flaws and so on.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས། །

NYAM DANG DROK SHING NYAM PA DÉ DAK GIY
Keeping company with those who are impaired,

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚོལ། །

NYAM DRIB KYÖN GYIY GÖ PAR GYUR TO TSHAL
I am tainted by all the flaws of these obscuring impairments;

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས། །

TSHÉ DIY KYEN DANG YÜN GYI DRIB GYUR NAM
They have become negative conditions in this life and will result as obscurations in the future.

རབ་གནོད་འགྱུར་པའི་སེམས་གྱིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

RAB NONG GYÖ PAY SEM KYIY T'HOL LO SHAK
Utterly remorseful and with a mind of regret, I openly acknowledge and confess.

བྱམས་པའི་ཐུགས་བརྩེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྱུར། །

JAM PAY T'HUK TSEY DAK LA GONG NAY KYANG
Though holding me with your compassionate loving intent,

གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ། །

NYIY MÉ YING LAY MI GYUR DAK KÖ DÉ
You never waver from the non-dual expanse. Establishing me there,

དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་གྱུར། །

MIK MÉ TANG NYOM NGANG LA ZHUK NAY KYANG
Although ever present within the non-referential state of equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ། །

NYIY MÉ DÖN GYI TSHANG PA TSAL DU SOL
Bestow the absolution of ultimate non-duality.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོལ་ལས་འདས་པས་ན། །

DÖN DAM MIK MÉ TROL LAY DAY PAY NA
Since ultimate nature is non-referential, beyond elaborations,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང། །

NAM TOK GANG YANG MIK PAR MI GYUR ZHING
It is not an object of any conceptual framework.

ཀུན་རྗེས་སྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །

KÜN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GIY NA
However, whatever mistakes I have made under the power of mere illusory relative appearances,

ལོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་ལོངས་བཟོད་པར་གསོལ། །

NONG PA CHHIY NA RAB NONG ZÖ PAR SOL
I sincerely regret and request your forbearance.

ཞེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་རྒྱུ་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་འཁོན་གཙུག་བཤགས་པའི་ལེའུ་བཞི་པ་ཁོ་ལ་དུ་ཕུངས་པའོ།།

This confession that dispels blockages and brings reconciliation with the wisdom deities, was extracted from the fourth chapter of the Tantra of confession called "The Stainless King."

HUNDRED SYLLABLE MANTRA

ཨོྲཱ་བཙྰ་སཏྲ་སམ་ཡམ་མ་རུ་པྱ་ལ་ཡེ། བཙྰ་སཏྲ་ཏེ་ཀོ་པ་ཏིཏྲ་འི་རྣོ་མེ་རྣེ་ལ། སུ་ཏྲི་ཕྱི་མེ་རྣེ་ལ། སུ་པྲི་ཕྱི་མེ་
རྣེ་ལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྣེ་ལ། སམ་སྒྲི་ལྷེ་པྱ་ཡ་རྣོ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅིཏྲི་ཤེ་ཡི་ཀུ་རུ་རྣོ། ཏ་
ཏ་ཏ་ཏ་རྣོ། ལྷ་ག་ལྷ་ལ། སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཙྰ་ལྷ་མེ་ལྷུ་བཙྰ་ལྷ་ལ་མ་རུ་སམ་ཡམ་སཏྲ་ལྷ།

OM BENZAR SATO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATO TENOPI TIKT'HRA DRIDHO
MÉBHAWA SU TO KHAYO MÉBHAWA SU PO KHAYO MÉBHAWA ANU RAKTO MÉBHAWA
SARWA SIDDHI MEM PRA YATSA SARWA KARMA SU TSA MÉ TSITTANG SHRÉ YANG KURU
HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA MÉ MUNTSA
BENZIR BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH

OM (the supreme mantra, most excellent beginning praise) the tantric vow of Vajrasattva. Oh Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Increase perfectly within me. Please hold me with your compassion. By your blessing, bestow the attainments on me. Also, may I attain the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG (the essence of the wisdom heart) HA HA HA HA (represent the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the four kayas) HO (is the exclamation of joy) Victorious one who embodies all the Tathagatas, may Vajrasattva never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. Oh great precept deity. AH (is to unite inseparably)

(Translated by Lama Sonam Tsering and Paloma Lopez Landry, 2010.)

© 2016 Sonam T. Lama and Bero Jeydren Publications